

SCHEDA DI DOTTORATO 37° CICLO

Sezione “Posti e borse di studio” integrata il 08/06/2021

NOME DEL CORSO	TRADUZIONE, INTERPRETAZIONE E INTERCULTURALITÀ
DURATA	3 anni
DATA INIZIO ATTIVITÀ	01/11/2021
LINGUE	Italiano, Inglese, Francese, Spagnolo, Tedesco, Russo, Cinese, Giapponese
SOGGIORNO ESTERO	obbligatorio (6 mesi)
COORDINATRICE	Prof.ssa Raffaella Baccolini (raffaella.baccolini@unibo.it)
CURRICULA	1. Traduzione 2. Interpretazione 3. Interculturalità
TEMATICHE DI RICERCA	Vedi dettaglio nell'ultima parte della presente scheda
POSIZIONI A BANDO	8
MODALITÀ DI AMMISSIONE	Valutazione titoli e progetto di ricerca Prova orale

Posti e borse di studio disponibili

Posto n.	Sostegno finanziario	Descrizione	Tema vincolato
1	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale	
2	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale	
3	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale	
4	Borsa di studio	finanziata integralmente sul bilancio centrale	
5	Borsa di studio	finanziata in parte sul bilancio centrale e cofinanziata dal Dipartimento di Interpretazione e Traduzione	
6	Borsa di studio	finanziata dal Dipartimento di Interpretazione e Traduzione nell'ambito del progetto HORIZON 2020-ERC dal titolo “New Forms of Calligraphy in China: A Contemporary Culture Mirror” WRITE (G.A. n. 949645) - referente Prof.ssa Adriana Iezzi – CUP: J69C20000060006	Calligrafia cinese contemporanea e arte dei graffiti
7	Borsa di studio	finanziata dal Dipartimento di Interpretazione e Traduzione nell'ambito del progetto HORIZON 2020-ERC dal titolo “New Forms of Calligraphy in China: A Contemporary Culture Mirror” WRITE (G.A. n. 949645) - referente Prof.ssa Adriana Iezzi – CUP: J69C20000060006	Calligrafia cinese contemporanea e arti performative
8	Borsa di studio	finanziata nell'ambito dei Progetti di formazione per la ricerca Big Data per una regione europea più ecologica, digitale e resiliente (fondi POR FSE – delibera n. 752 del 24/05/2021)	DL4AMI - Deep Learning models for Automatic Misogyny Identification

Prove di ammissione

	MODALITÀ	PUBBLICAZIONE RISULTATI
Valutazione titoli e progetto di ricerca	Non è richiesta la presenza dei candidati	A partire dal 15/06/2021**
Prova orale	Data: a partire dal 01/07/2021 – ore 9.00 CEST* Luogo: A distanza, utilizzando la piattaforma Microsoft Teams	A partire dal 05/07/2021**

* Qualora il numero dei candidati ammessi non consenta lo svolgimento della prova orale in un unico giorno, il calendario della prova sarà pubblicato sul sito [Studenti Online](#) insieme ai risultati della valutazione dei titoli e del progetto di ricerca. **In sede di prova orale i candidati potranno manifestare alla Commissione esaminatrice il proprio interesse all'assegnazione di uno o più posti a tema vincolato.**

** I risultati delle prove di ammissione saranno consultabili sul sito [Studenti Online](#) (selezionando: “sintesi delle richieste in corso” > “vedi dettaglio” e visualizzando i file pdf collocati in basso nella pagina). La pubblicazione sul sito ha valore di notifica. **Nessuna comunicazione sarà inviata ai candidati via e-mail.**

Titoli da allegare alla domanda

(saranno ritenuti validi e valutati dalla Commissione esclusivamente i titoli redatti in italiano, inglese, francese, tedesco e spagnolo)

Saranno valutati esclusivamente i titoli relativi agli ultimi 5 anni solari precedenti all’anno solare di pubblicazione del bando e ritenuti congruenti con le tematiche di ricerca del Corso di dottorato. Fa eccezione il diploma di laurea, che sarà valutato anche se antecedente a 5 anni.

DOCUMENTAZIONE OBBLIGATORIA PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE	
Documento d’identità	Scansione di un documento d’identità valido (carta d’identità, passaporto)
Curriculum Vitae	Non è richiesto un formato specifico
Titoli	Attestazione di conseguimento dei titoli di primo e secondo livello, agli esami sostenuti e ai voti conseguiti (vedi Art. 3 del Bando)
ALTRI DOCUMENTI VALUTABILI	
Progetto di ricerca pluriennale	Progetto di ricerca pluriennale, con particolare enfasi sulle attività del 1° anno, che il candidato propone di svolgere nell’ambito del Corso di dottorato, che dovrà: <ul style="list-style-type: none"> - riportare sul frontespizio il Curriculum del corso di dottorato a cui il candidato è interessato e sul quale verte il progetto; nel caso in cui un candidato non abbia indicato il Curriculum, la Commissione procederà ad attribuirgli un Curriculum d’ufficio, sulla base del progetto di ricerca presentato; - avere una lunghezza massima di 20.000 caratteri, inclusi spazi ed eventuali formule, esclusi titolo, indice, bibliografia ed eventuale apparato illustrativo (la parte eccedente non sarà valutata); - essere articolato in: stato dell’arte; descrizione del progetto; risultati attesi; articolazione del progetto e tempi di realizzazione; criteri proposti per la verifica dei risultati raggiunti; bibliografia.
Pubblicazioni	Elenco delle Pubblicazioni
Altre esperienze (formazione, lavoro, ricerca, didattica, etc.)	<ul style="list-style-type: none"> - Didattica di livello universitario - Ricerca scientifica, di qualsiasi tipologia (di base, orientata, finalizzata, traslazionale, applicata, ecc.) e svolta a qualsiasi titolo, inclusa la titolarità di assegni di ricerca e la partecipazione a progetti di ricerca - Soggiorni all’estero per lo svolgimento di attività di studio (Erasmus o simili) - Altri titoli attestanti la formazione e le capacità del candidato (borse di studio, premi, ecc.)

Criteri di valutazione delle prove *

Il giudizio è espresso attraverso l’attribuzione di un punteggio complessivo in centesimi, ripartito come segue:

1. Valutazione titoli e progetto di ricerca – punteggio minimo per l’ammissione alla prova orale: 30 punti, massimo 50 punti

Valutazione titoli	valutazione titoli	5 punti max
Valutazione progetto di ricerca	valore scientifico e originalità della proposta	25 punti max
	Articolazione della proposta	10 punti max
	Fattibilità della proposta	10 punti max

Prova orale – punteggio minimo per l’idoneità: 30 punti, massimo 50 punti

conoscenza della lingua inglese	10 punti max
capacità argomentativa sia in italiano sia in lingua straniera	20 punti max
preparazione generale su argomenti relativi al Corso di dottorato	20 punti max

La prova orale prevede la presentazione e discussione del progetto di ricerca ed è finalizzata a verificare l'attitudine alla ricerca scientifica del candidato e la sua preparazione generale su argomenti relativi alle tematiche inerenti il corso di dottorato ([vedi dettaglio nell'ultima parte della presente scheda](#)). Nel corso della prova orale sarà accertata la conoscenza della lingua inglese e della lingua del progetto. **La prova orale è sostenuta in lingua italiana e/o inglese.**

* Eventuali sub-criteri di valutazione saranno consultabili sul [Portale di Ateneo](#), selezionando il corso di dottorato → "Maggiori informazioni", nella sezione "Avvisi" in fondo alla pagina.

Graduatoria e Immatricolazione

In risposta alle manifestazioni d'interesse per le **posizioni a tema vincolato** (Art. 9 del bando) espresse dai candidati in sede di prova orale, la Commissione esprime un giudizio di idoneità, in considerazione delle competenze, esperienze ed attitudini specifiche dei candidati.

In seguito alla pubblicazione dei risultati dell'ultima prova prevista, la graduatoria sarà consultabile sul [Portale di Ateneo](#), selezionando il corso di dottorato > "Maggiori informazioni", nella sezione "Avvisi" in fondo alla pagina. I vincitori dovranno immatricolarsi sul sito [Studenti Online](#) nei termini che saranno indicati, contestualmente alla pubblicazione della graduatoria sul [Portale di Ateneo](#) (selezionare il corso di dottorato > "Maggiori informazioni"). In caso di scorrimento i termini di immatricolazione saranno contenuti nella comunicazione personalizzata inviata al candidato.

Tematiche di ricerca

Curriculum 1 - Traduzione

- traduzione, in particolare in ambito tecnico-scientifico, istituzionale, turistico e editoriale (nei campi indicati alla voce "interculturalità")
- tecnologie per la traduzione
- localizzazione e traduzione multimediale
- terminologia e lessicografia
- analisi contrastiva di testi scritti, in particolare basata su corpora
- storia della traduzione

Curriculum 2 - Interpretazione

- interpretazione di conferenza, dialogica, giuridica, per i media e in ambito istituzionale
- mediazione linguistico-culturale
- analisi contrastiva di testi orali, in particolare basata su corpora

Curriculum 3 - Interculturalità

- humour studies
- letteratura delle donne e critica femminista
- distopia e fantascienza
- migrazione
- identità
- letteratura per infanzia e narrativa per ragazze/i
- studi artistici interculturali